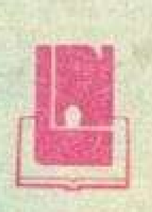
福尔摩斯

探 案 集



扫描　童年的乐趣

修图　湘中凡人



责任编辑
孙锦常
刘启端

蓝 宝 石

改编　王根泉
绘画　潘鸿海

岭南美术出版社出版
广东省新华书店发行　　广东新华印刷厂印刷
1985年1月第一版　　1985年1月第一次印刷
开本 787×1092毫米　印张：1.25

统一书号：8260・0224　　定价：0.[illegible]元

050



原著　[英]柯南道尔

改编　王根泉

绘画　潘鸿海

岭南美术出版社

内容提要

圣诞节清早，公寓看门人彼得森参加一个欢宴之后归家遇上一位扛着只大肥鹅的高个子和一伙流氓殴斗。在混战中，高个子的手杖击破临街商店的大橱窗，双方生怕赔偿损失，一哄逃散。彼得森意外地捡到丢落在地的大肥鹅和一顶写有姓名的旧帽子。他杀鹅后，发现嗉囊里有一颗光彩夺目的蓝宝石，它正是前不久莫卡伯爵夫人在世界旅馆丢失的宝物，价值连城。福尔摩斯通过巧妙的办法招来鹅的失主，接着查清鹅的来历，终于抓到了偷宝石的罪犯。



1　圣诞节后的第二天早晨。当华生推门进来，准备向老友福尔摩斯祝贺佳节时，发现他正对着一顶肮脏、破烂的硬胎毡帽沉思。



2　华生生怕打扰了老友。福尔摩斯却高兴地表示，他正希望同华生一起研究这顶帽子。因为它看来并不是索然无味的东西，而是和某桩性命攸关的事故有所牵连。他说起帽子的来历……



3　“圣诞节破晓四点钟光景，公寓看门人彼得森参加了一个欢宴之后归家，途中，看见前面有一个高个子，肩上背着一只白鹅，蹒跚地走着。”



4　“当途经古治街的拐角时，那高个子忽然和几个迎面而来的流氓发生争吵。”



5　“一个流氓动手打落他的帽子。高个子便丢下鹅，抡起手杖进行自卫。”



6 “彼得森正想挺身上前，助高个子一臂之力，这时，砰的一声，那人的手杖把商店的玻璃窗打得粉碎。”



7　“高个子感到惊慌，又见彼得森冲了上来，还以为是来抓他算账的，于是拔腿逃走。那伙流氓也四散了。”



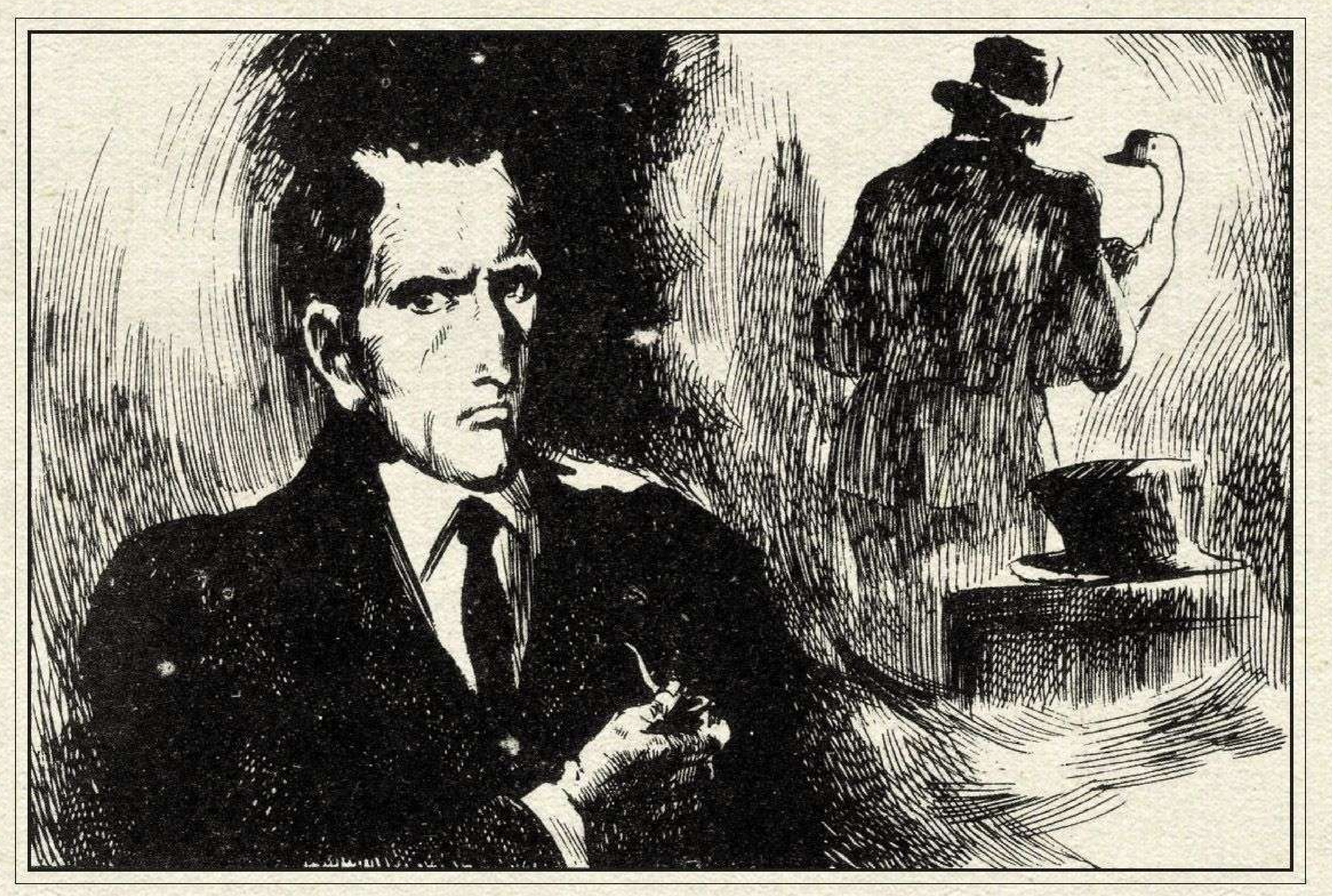
8　“待彼得森赶到，‘战场’已空无一人。他就掳获了两样战利品：一顶破旧毡帽和一只上等的圣诞大肥鹅。”



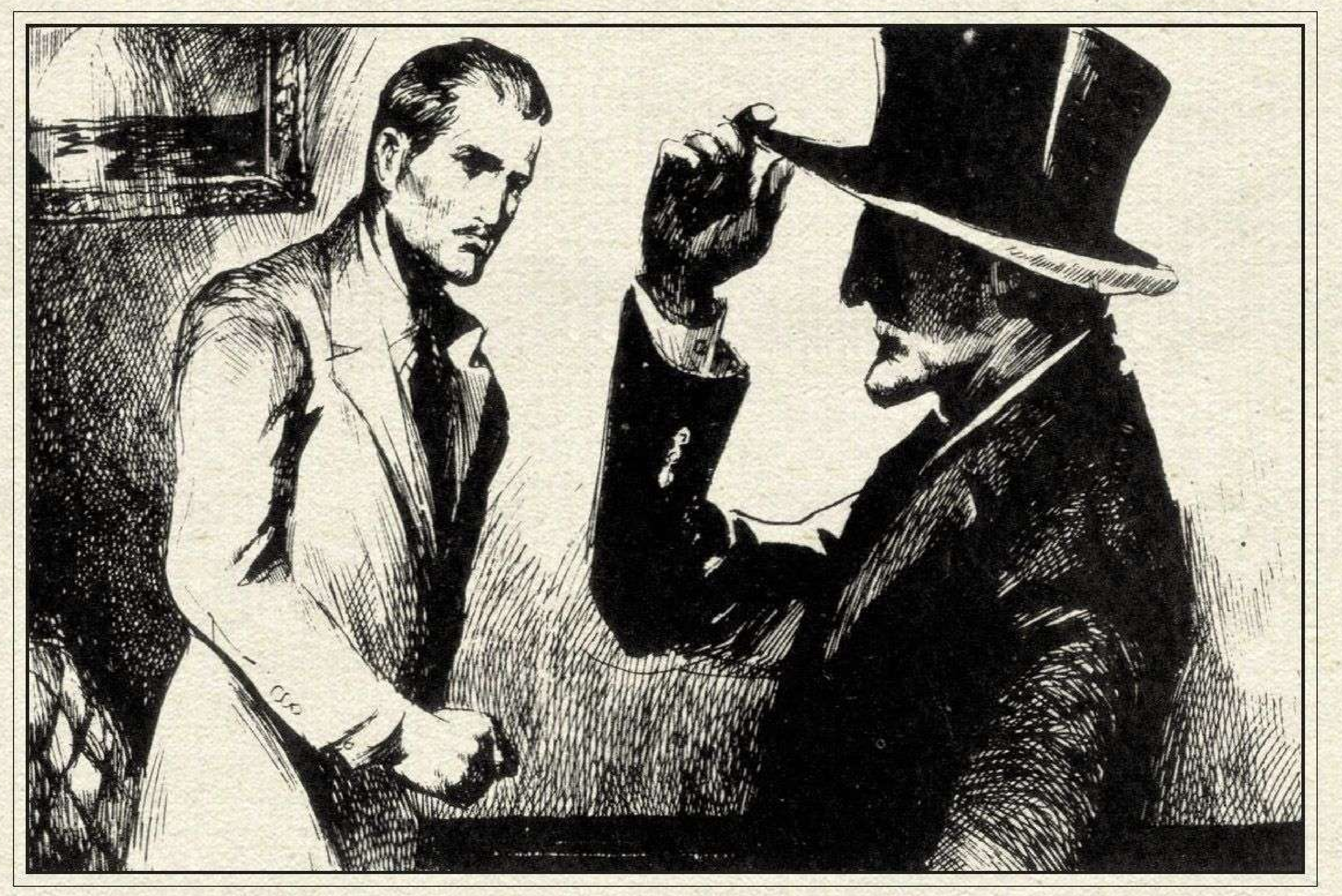
9　“他带着帽子和白鹅回家，发现鹅腿上系着一张写着‘献给亨利·贝克夫人’的小卡片；而帽子的衬里写有姓名缩写‘H.B.’”



10 “城市里姓贝克的人数以千计，而名叫亨利·贝克的人又何止数百。怎么能找到失主呢？忽然，彼得森想起我的‘大名’，就带着鹅和帽子来到这里求教。”



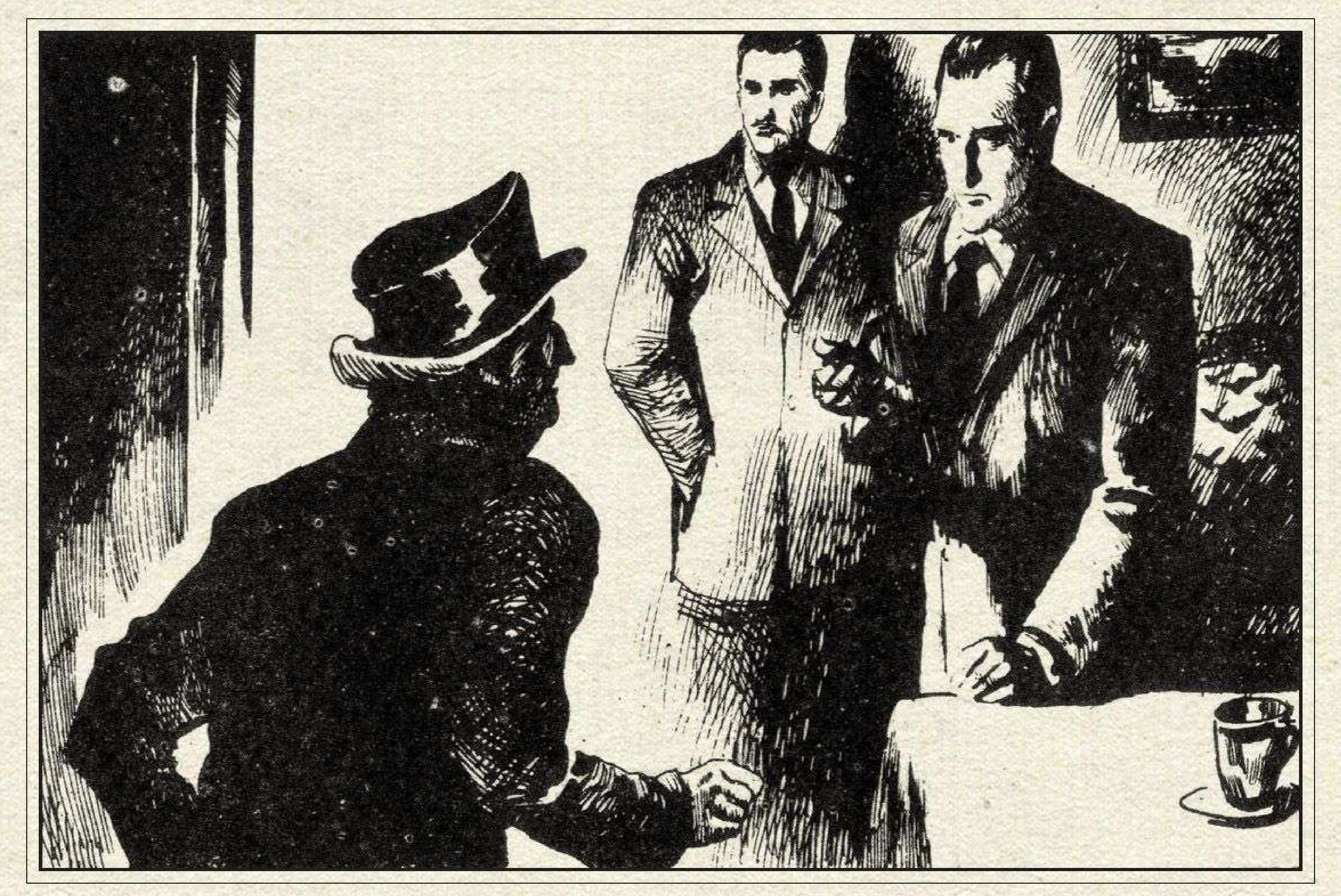
11　“我请他把鹅带回去吃掉，把帽子留下——让我研究这位失去了圣诞节佳馔的素未谋面的先生，是怎样一种身份。”



12　华生好奇地问："那么你能推测他的情况吗？"福尔摩斯啪的一下把帽子扣在头上，说："这人很有学问。你看，有这么大脑袋的人，头脑里必定有些东西吧！"



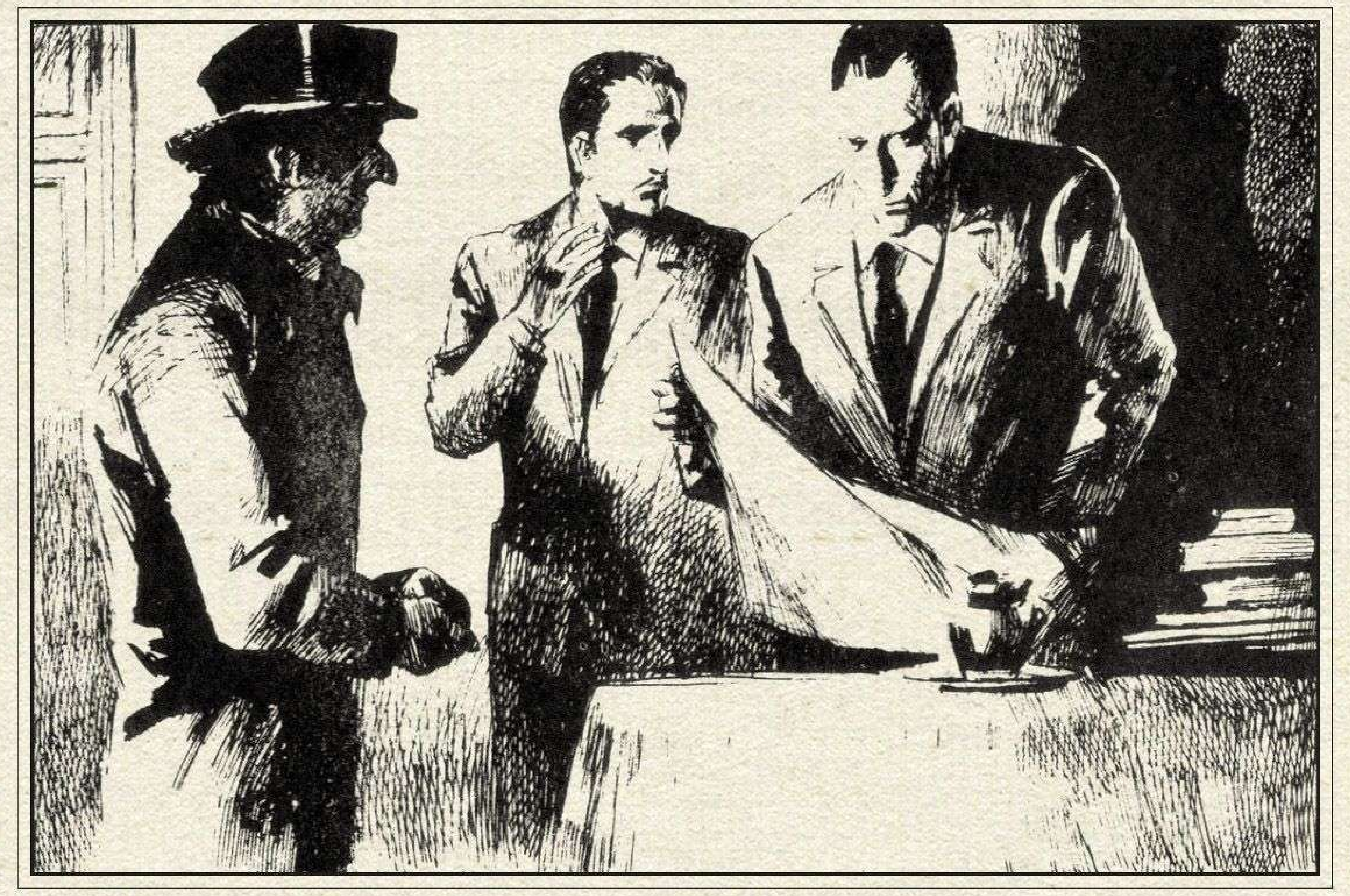
13　福尔摩斯继续推理下去说，这种平沿、帽边向上卷起的帽子，在几年前是相当时兴，价钱十分昂贵的。他以后没有再买别的帽子，毫无疑问是家道中落，在走下坡路了。



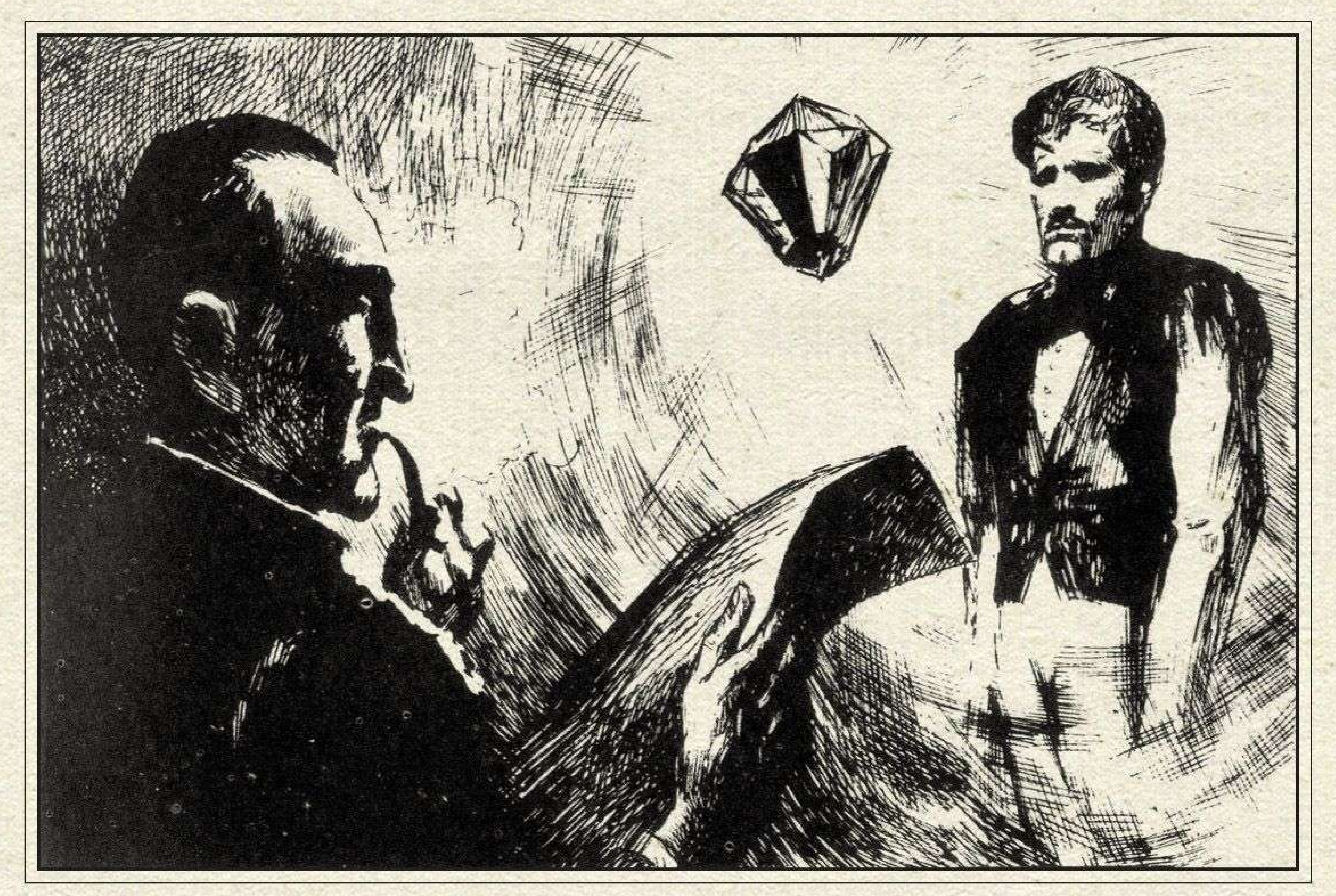
14　华生信服老友的分析。但是他认为，既然这桩事情除了丢失一只鹅以外。没有犯罪行为，那么一切推理都是浪费精力。福尔摩斯刚要回答，只见彼得森满脸涨红的跑进来。



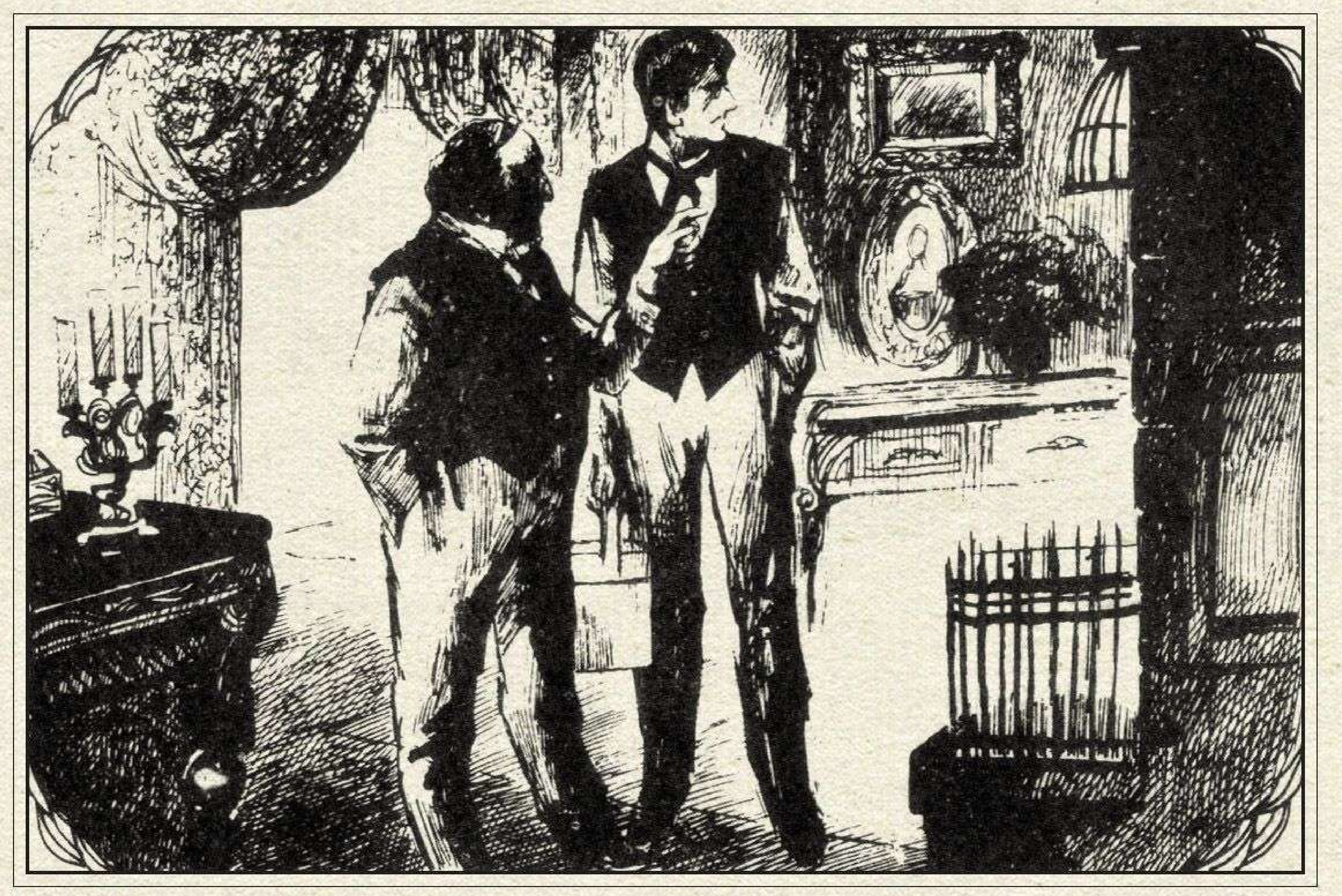
15　彼得森喘着气说：“那只鹅，先生！这是怎么回事？瞧，我妻子从鹅的嗉囊里发现了什么？”他手心上展现着一颗晶莹洁净、光彩夺目的蓝宝石。



16 “啊！”华生喊出声来，“莫非是莫卡伯爵夫人在世界旅馆丢失的宝石吗？”福尔摩斯点点头，随即从报纸堆里拿起一张旧报纸，念了起来——



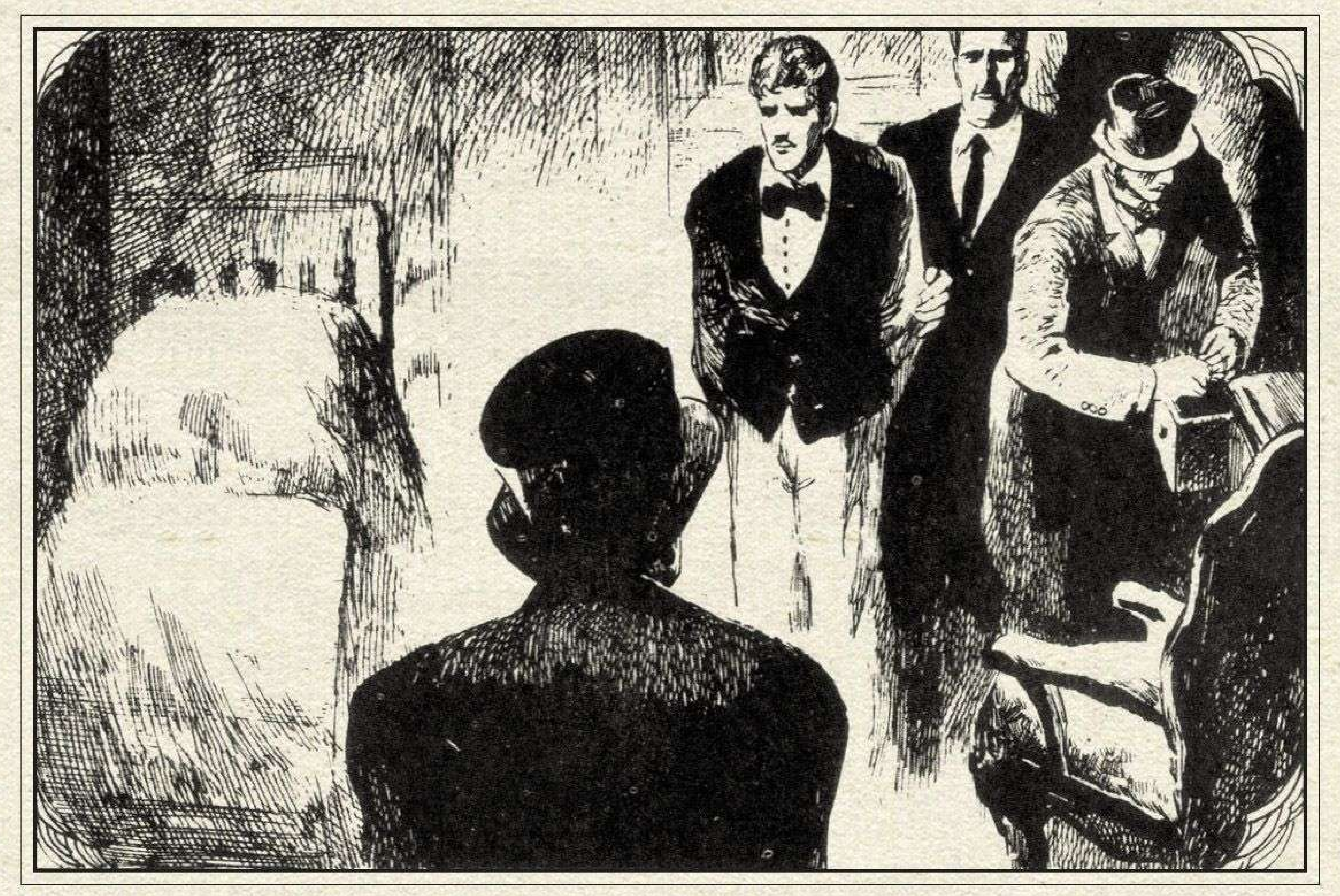
17　“世界旅馆宝石偷窃案。约翰·霍纳，二十六岁，管子工，因本月二十二日窃取一颗世界闻名的蓝宝石，而被送交法院起诉。”



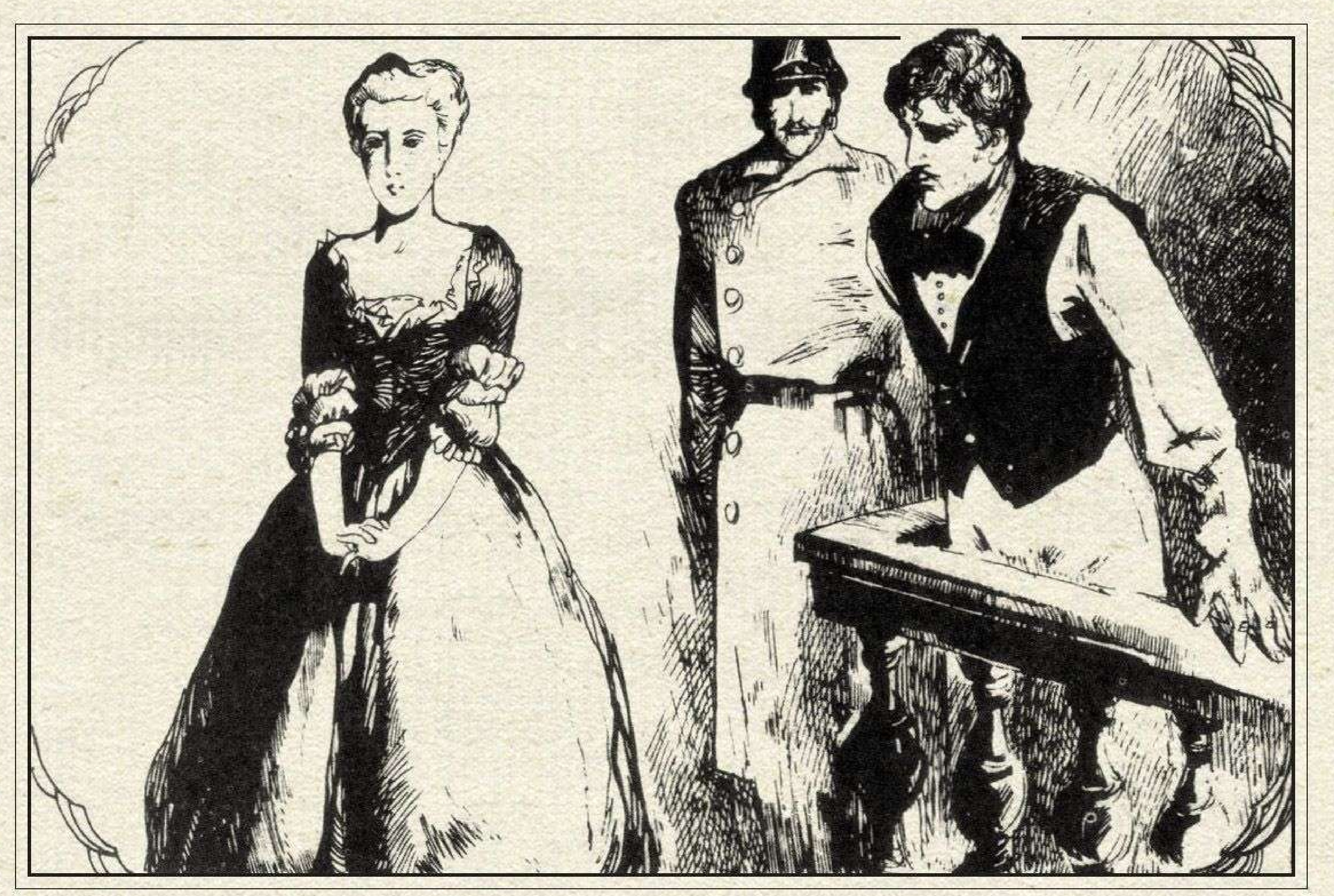
18　“旅馆侍者领班詹姆士·赖德对此案的证词如下：偷窃发生当天，他带领约翰·霍纳到楼上莫卡伯爵夫人的化妆室，焊接壁炉上松动的炉栅。他稍逗片刻，旋即被召走。”



19 “赖德重新回到化妆室时，霍纳已经离去，梳妆台则被人撬开，一只摩洛哥小首饰匣弃置于台上，里面已经空空如也。”



20 “事后，才知道伯爵夫人把蓝宝石存放此盒内。赖德迅速报案。鉴于霍纳以前曾犯过类似盗窃案，他当晚被逮捕。但从霍纳身上及其家中均未搜得宝石。”



21 “伯爵夫人的女仆凯瑟琳·丘萨克在法庭宣誓证明，她曾听到赖德发现宝石被窃时的惊呼声，跑进房内目睹情况和赖德所述相符。”



22　“审讯过程中，霍纳表现得异常激动，用最强烈的措词申辩自己是清白无辜的；最后竟至昏厥……”



23　福尔摩斯放下报纸，分析道：“宝石来自那只鹅，那只鹅来自亨利·贝克先生。必须设法找到他。”



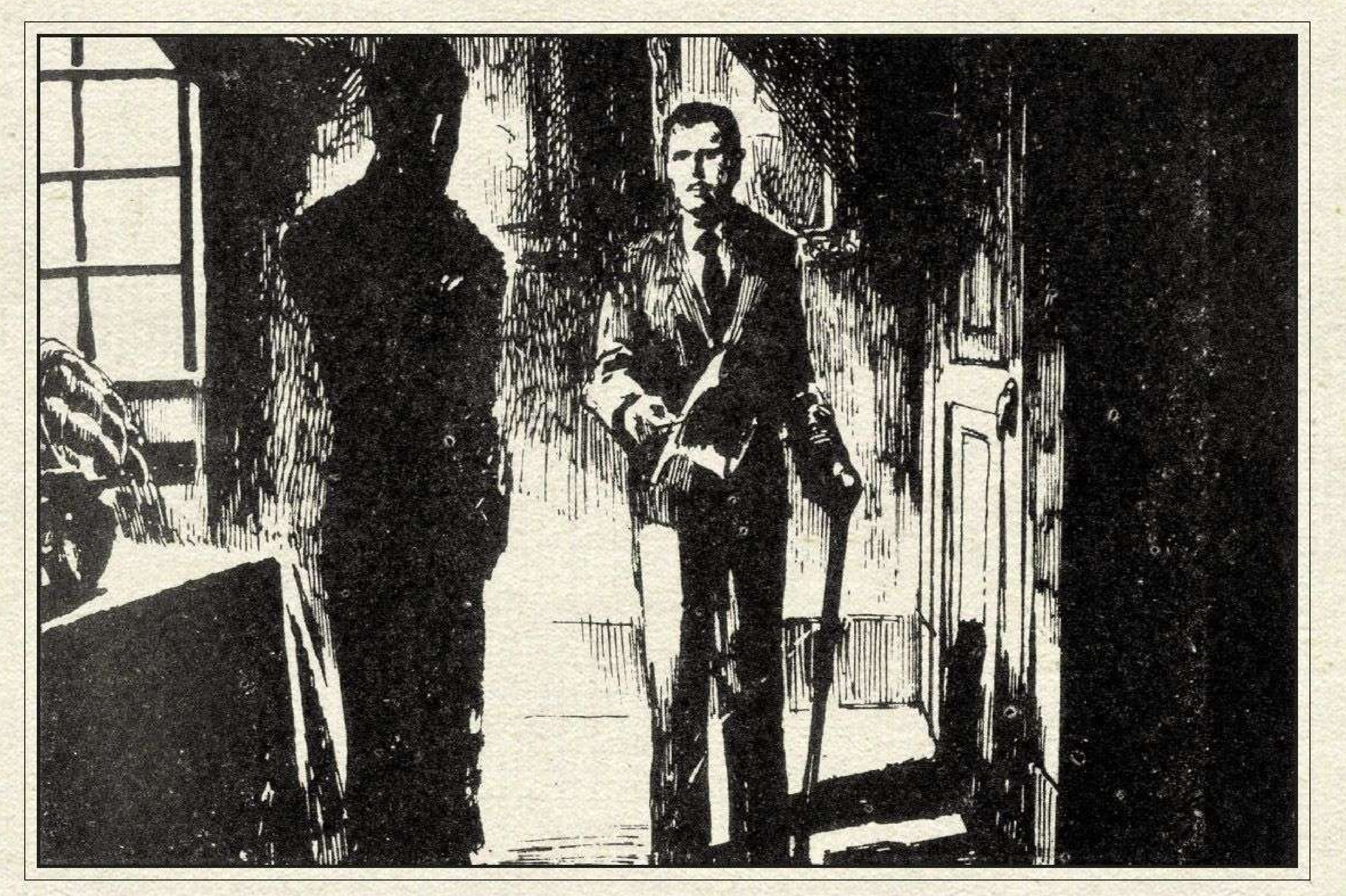
24　他当即草议启事一则：“兹在古治街拐角拣到鹅一只和黑毡帽一顶。亨利·贝克先生请于当晚六点半到贝克街221号询问，领回原物。”写完，交彼得森即送各家晚报刊登，并要他买一只鹅回来顶替原来那只。



25　彼得森走后，福尔摩斯鉴赏宝石，说："请看它是何等地光彩照耀呀，可又是罪恶的渊薮，是魔鬼最得意的诱饵。它每一个侧面都象征着一个血腥的罪行。它竟成为向绞刑架和监狱输送罪犯的供应商。"



26　福尔摩斯把宝石锁进保险柜里，并写短笺把这一消息告诉伯爵夫人。华生问：“霍纳无罪？”福尔摩斯道：“说不上来。”“贝克和这件事有牵连？”“我想贝克很可能是绝对清白无辜的。”



27　华生告辞回家时，同福尔摩斯约定晚间再来。为的是看看这复杂的事情是怎样解决的。



28　晚上六点半。华生准时回到贝克街。他走近福尔摩斯寓所时，见一个身材高人的男人，正在按门铃。



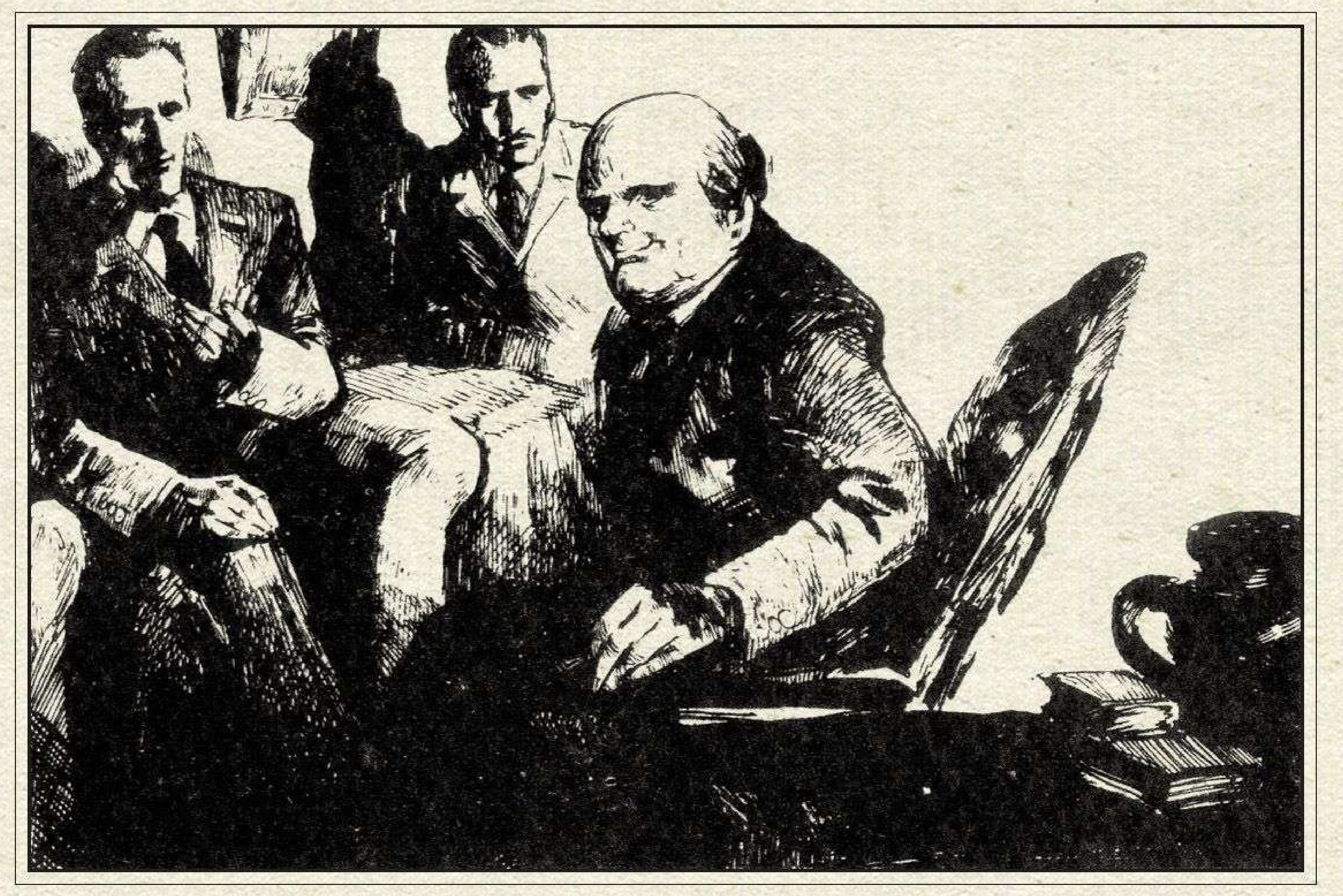
29　两人一起进屋。福尔摩斯平易近人地招呼陌生人道：“我相信你就是亨利·贝克先生了！这是你的帽子吗？”“是的，先生，这确是我的帽子。”



30　华生打量来人，果然头颅很大；从外表看，确是一个时运不济的文人学者。



31　福尔摩斯问他：为什么不登报寻物？贝克难为情地笑了笑，坦率地说，他以为袭击他的那帮流氓早把帽子和鹅抢走了。因此不想再破费登报——他不象过去那样有钱了。



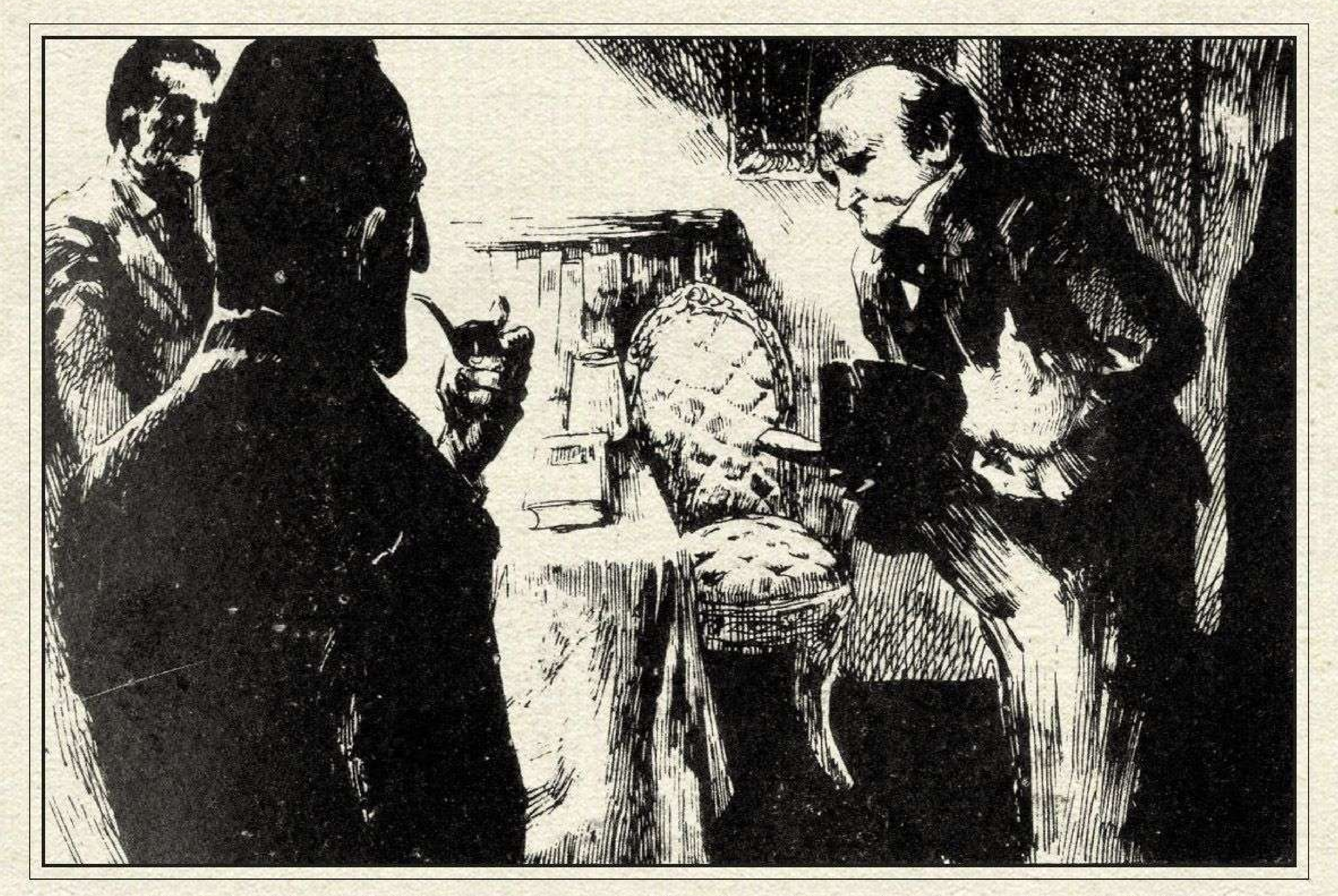
32　贝克的回答是合乎情理的，当他听说鹅被吃掉了，差一点激动得站了起来。福尔摩斯指着餐柜上彼得森买来的那只鹅，说：“这只鹅的斤两和你的鹅不相上下，而且十分鲜嫩，你会感到满意的。”



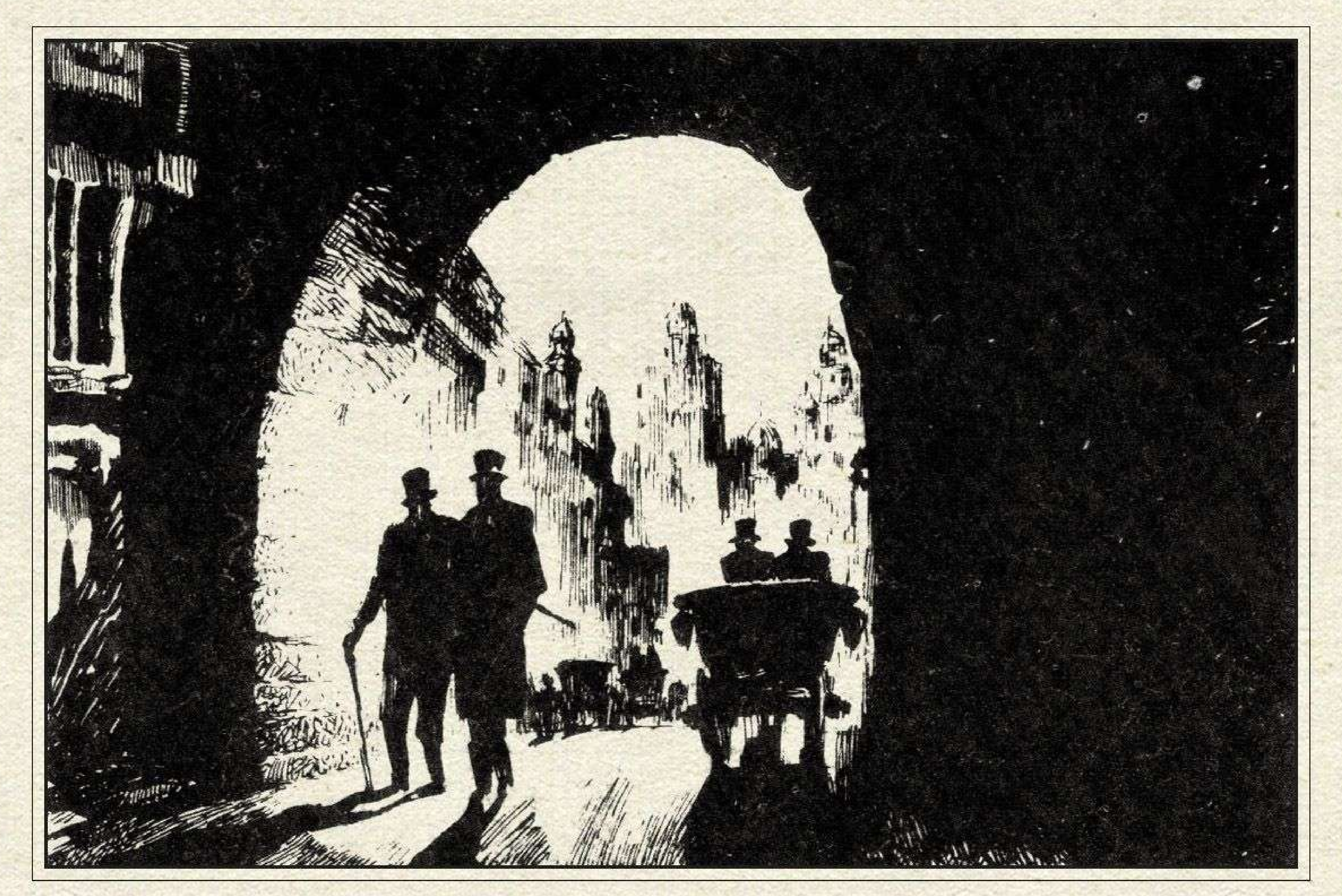
33　贝克才松了一口气，当福尔摩斯说了要归还被吃掉那只鹅的羽毛、脚、嗉囊等时，他哈哈大笑起来：“这些东西作为我那次历险的纪念品也许有点用处。但我现在只关心餐柜上那只绝妙的鹅。”



34　这时，福尔摩斯飞快地朝华生看了一眼后，含笑问贝克，他那只长得非常好的鹅从哪里买来的。贝克回答，他经常出入阿尔法酒店，店主创办了一个鹅俱乐部，他每周交纳几个钱，圣诞节时便可领到一只鹅。



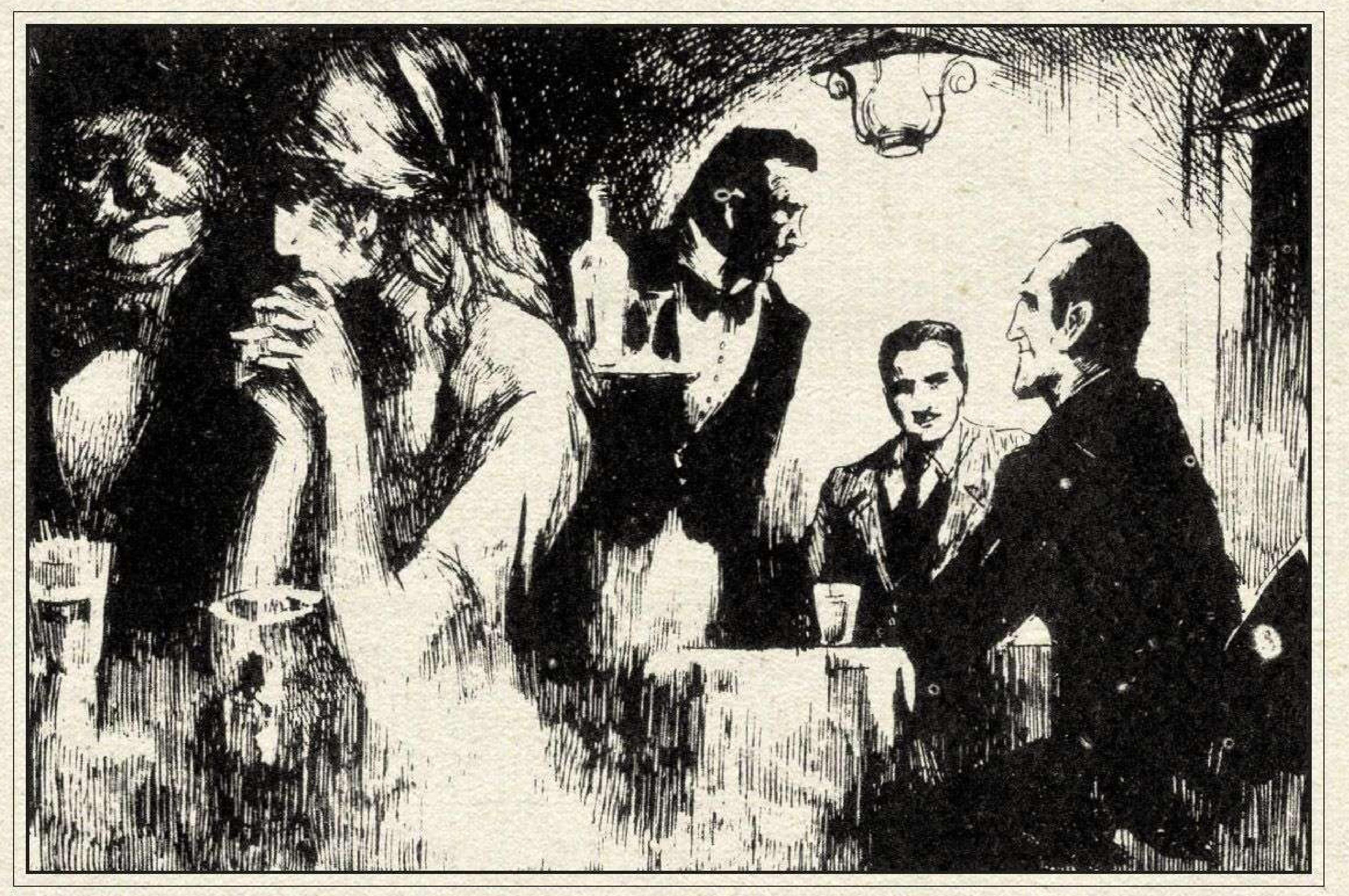
35　贝克把鹅夹在腋下，向两人鞠了一躬，走了。福尔摩斯随手关了门说：“亨利·贝克先生的事情就到此结束。”



36　凛冽的寒夜，群星灿烂。两人为了顺藤摸瓜，趁热打铁，向阿尔法酒店走去。



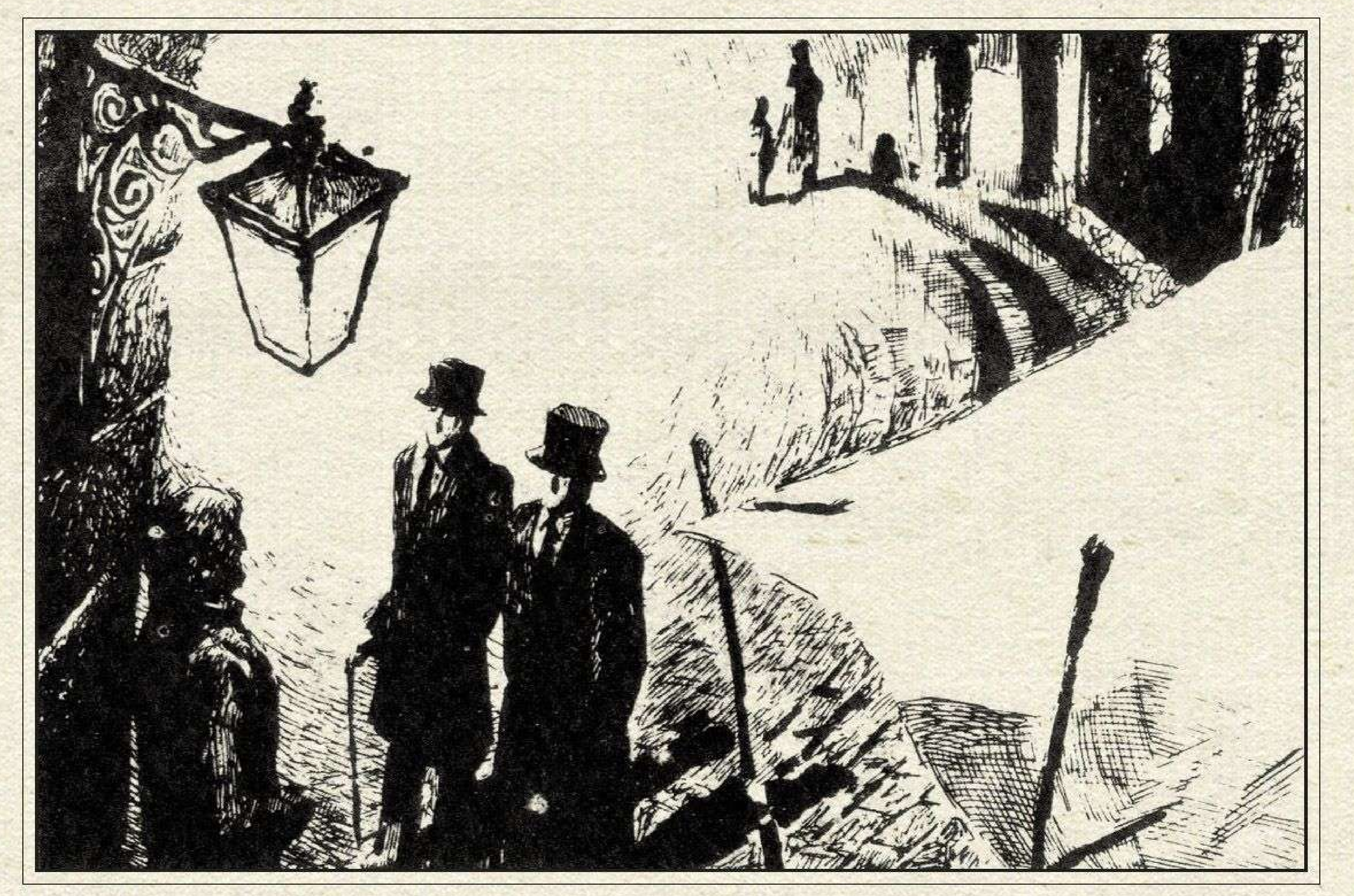
37　进了小酒店，福尔摩斯向老板要了两杯啤酒，并说：“如果啤酒象你的鹅一样出色，那就是最上等的酒了。”老板好象很吃惊：“我的鹅？”



38　福尔摩斯把刚才和亨利·贝克先生的一席话介绍后，老板才有所领悟，说那些鹅是从考文特园推销员布莱肯里齐那里买的，总共二十四只。



39　他俩离开酒店，走进寒冷的空气中。福尔摩斯提议，现在就去找布莱肯里齐，要顺着线索追下去，直到水落石出为止。



40　来到考文特园市场。在一个大货摊的招牌上，找到了布莱肯里齐名字。福尔摩斯走上前说：“晚安！看光景鹅都卖完了。”店主人用怀疑的眼光打量来人：“明天早晨，我可以卖给你五百只。”



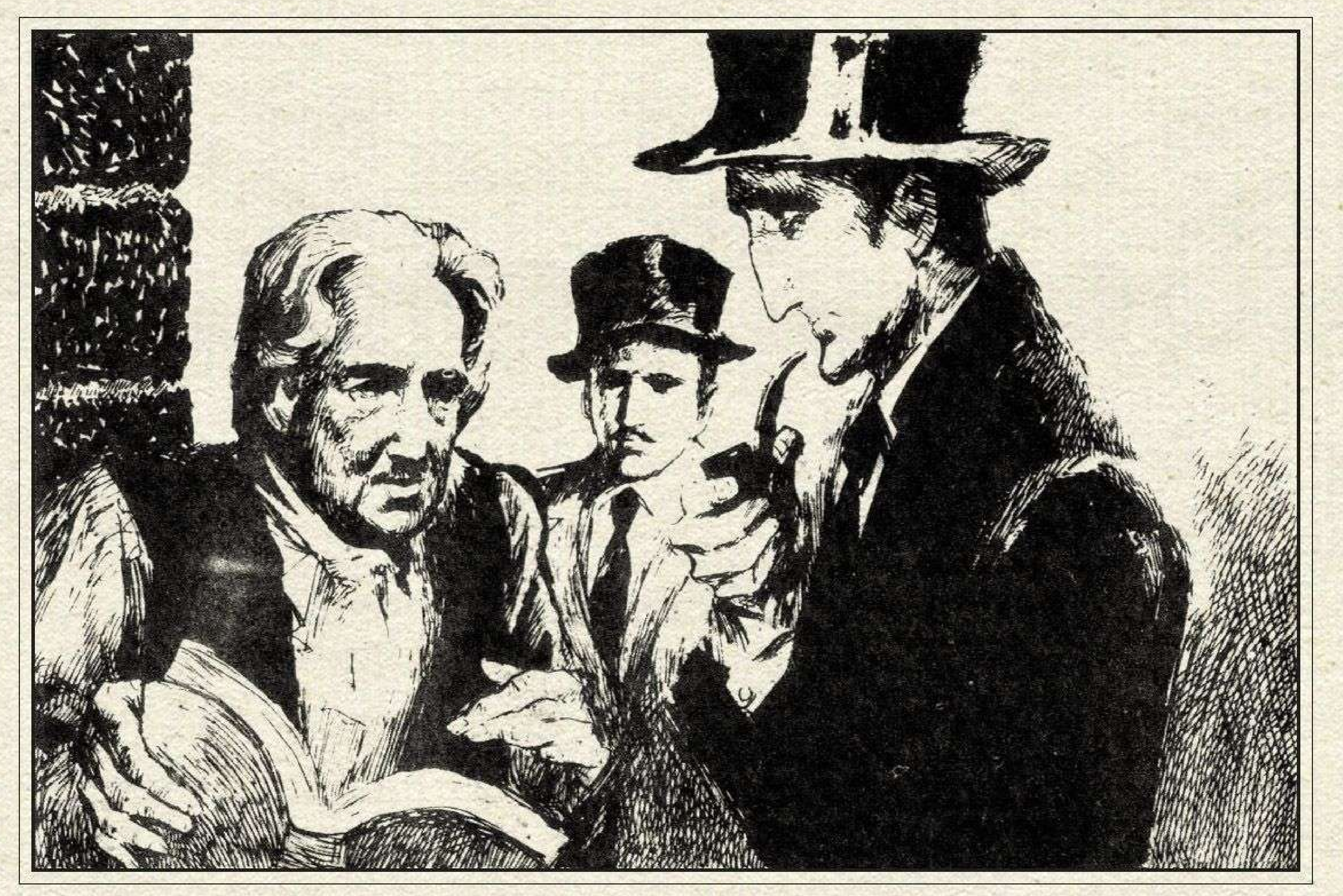
41　福尔摩斯解释，是阿尔法酒店介绍他到这儿来的。并称赞说：“那些鹅可真是不错啊。那么，你是从哪儿弄来的呢？”谁知这个问题惹得对方勃然大怒：“噢，是这么一回事，我不想告诉你，就是这个样！”



42 “这是一件无关紧要的事，不明白你为什么会大动肝火？”福尔摩斯惊讶地问。店主人烦恼地答：“我被人纠缠不清，问：‘鹅在哪儿？’‘你的鹅卖给了谁？’……这些唠唠叨叨的问题，怎能不让人动肝火？”



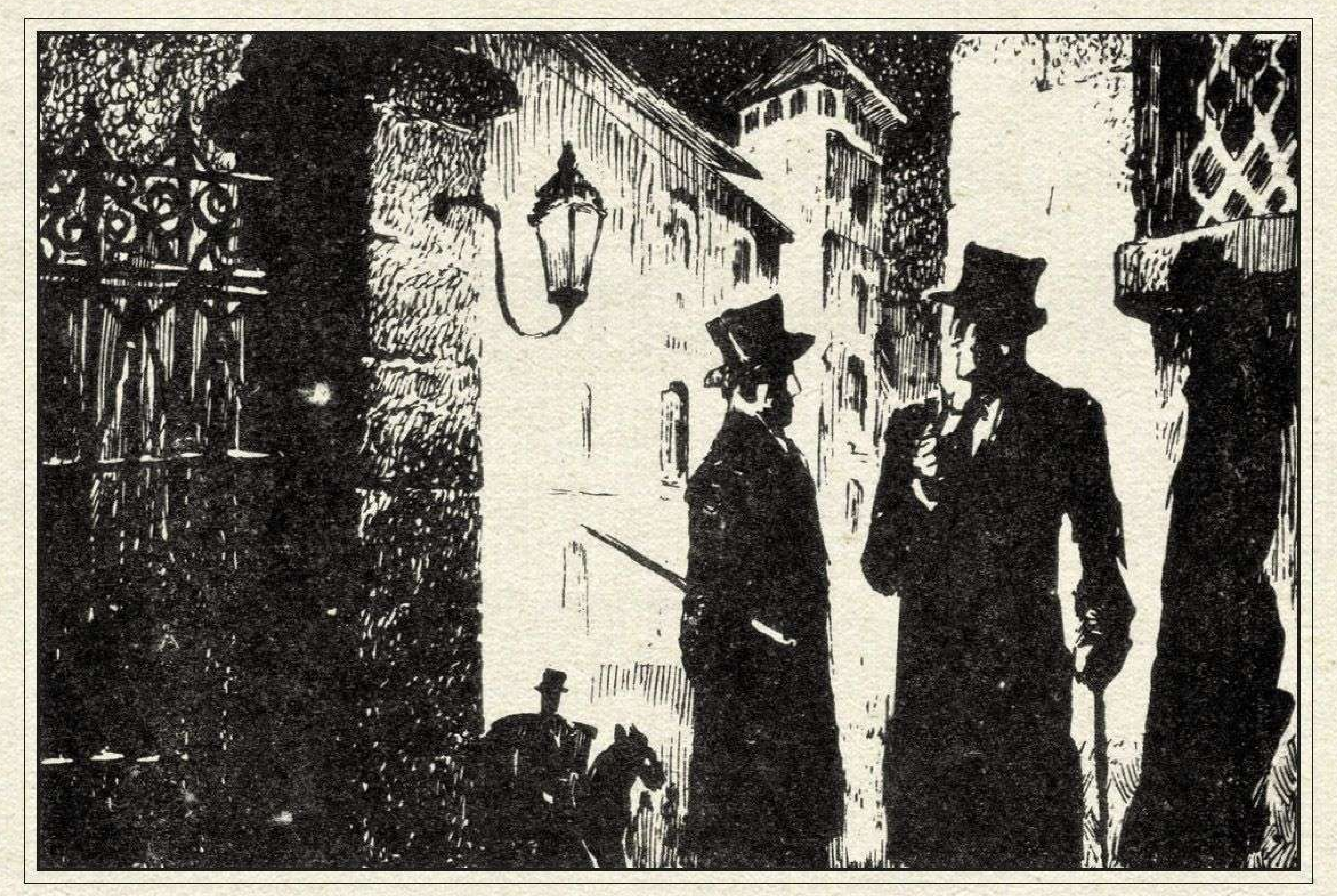
43　福尔摩斯就漫不经心地声明，他同其他查问这件事的人毫无关系。他对饲养家禽颇感兴趣，断定那批肥鹅是农村喂大的。并愿意打赌。店主人嘿嘿地笑了："那你算是输掉了，因为它们是在城里喂大的。"



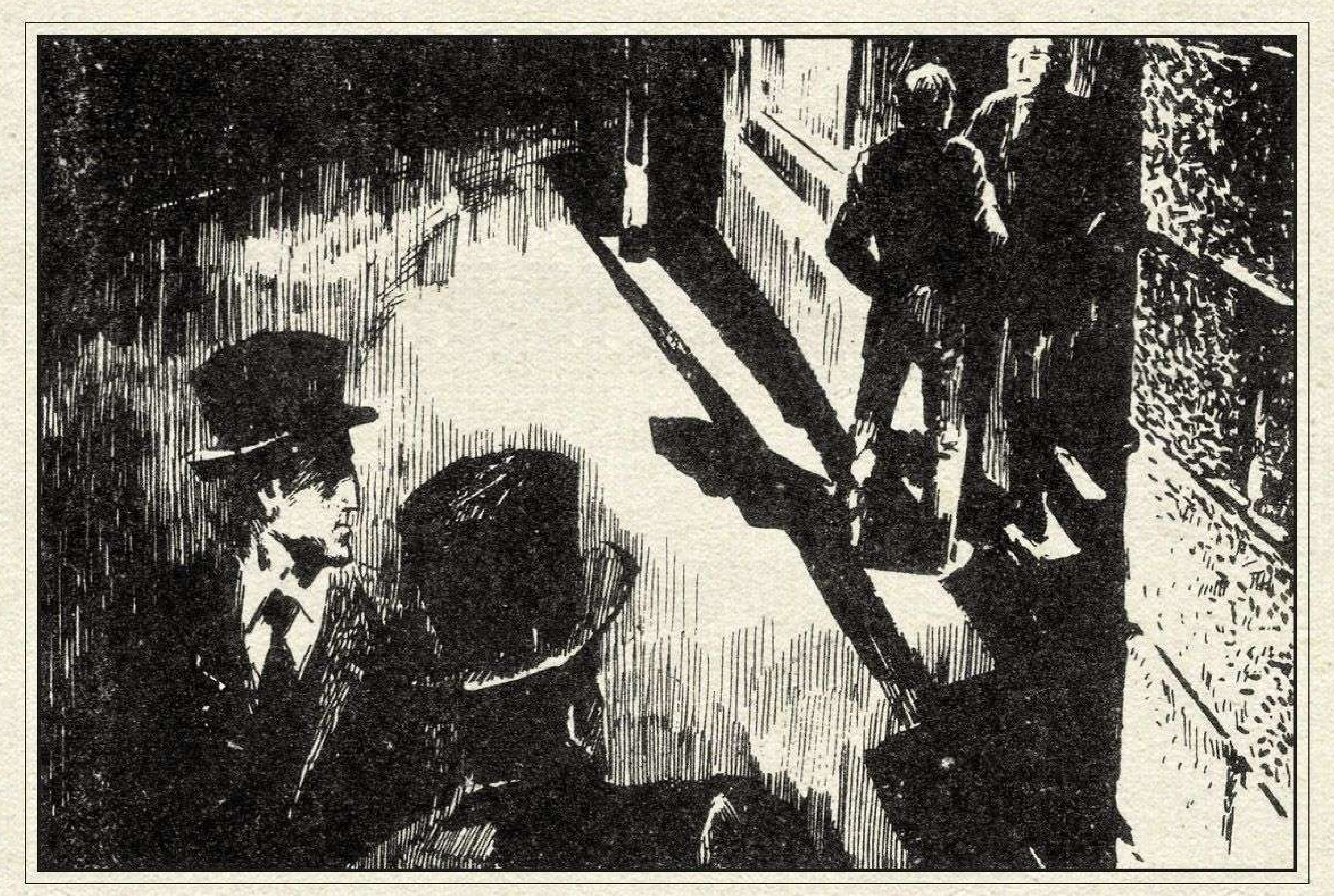
44　说着，他捧出账簿，上面最后一笔账：“十二月二十二日，奥克肖特太太，布里克斯顿路117号，鸡蛋和家禽供应商，二十四只鹅。收价七先令六便士。卖给阿尔法酒店，售价十二先令。”



45　福尔摩斯显出仿佛十分懊恼的样子，掏出赌金扔在柜台上，带着一种难以用言语形容、叫人莫测高深的神态走了。



46　走到路灯下，福尔摩斯会心地笑了，“我敢说，只有用打赌的方式，才能使这一类人吐露真情。华生，现在调查已接近尾声，从刚才店主的谈吐中，还有其他人也急于知道这件事呢。”



47　忽然，从货摊那里传来一片吵闹声。两人回头一看，只见店主堵在门口，向一个獐头鼠目、畏畏缩缩的人挥舞着拳头。



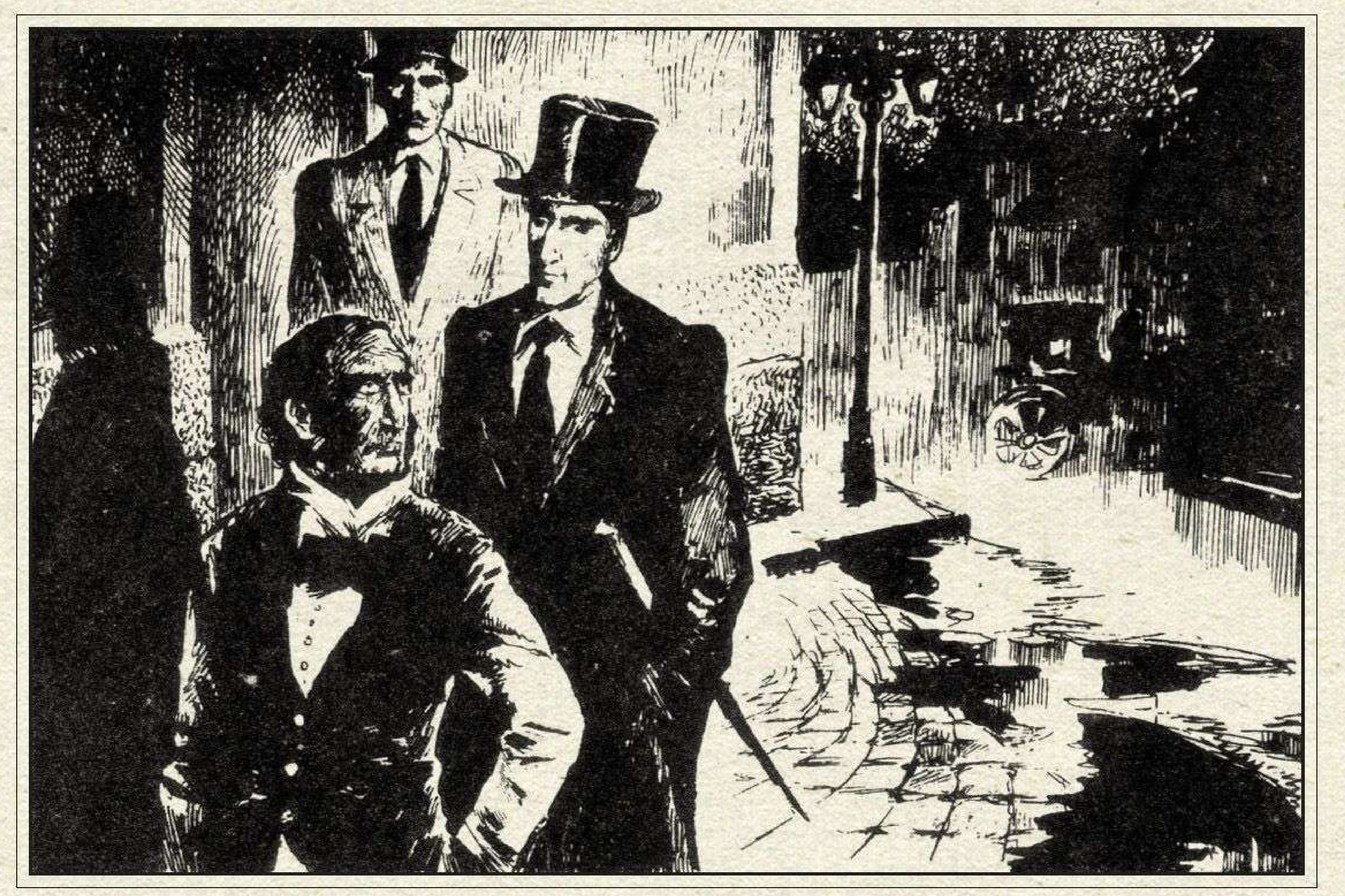
48　店主喊道："你真叫人烦透了！我的鹅难道是从你那儿买的吗？和你有什么相干？你把奥克肖特太太叫来，我会答复她的！"另一个唉声叹气地说："那里面有一只是我的呀！"



49　店主恶狠狠地冲上前去，说：“那你去找奥克肖特太太要吧。我已经听够了，快给我滚开吧！”对方吓得赶快溜走。



50　福尔摩斯见状低声对华生说："不必找奥克肖特太太了，先从这个家伙身上着手。"他俩即刻去追那人。



51　一会儿，他们撵上那人。福尔摩斯拍了拍那人的肩膀。对方猛然转过身来，颤声问："你是谁？想干什么？"福尔摩斯温和地道："我无意中听到你向商贩提出的问题，我也许能帮点忙。你的鹅在亨利·贝克先生那里。"



52　那人一听，伸出双手喊道：“你正是我渴望要见的人，天哪，我对这件事是何等地感兴趣啊！”



53　福尔摩斯雇了一辆路过的出租马车，请那人上车，并问他尊姓大名。那人犹豫一会，说："约翰·鲁宾逊。"福尔摩斯和蔼地道："我问的是真名实姓，办事用化名是不方便的。"对方苍白的脸顿时涨得血红："我叫詹姆斯·赖德。"



54　“一点不错，你是世界旅馆的领班。到家后，我就把你想要知道的一切告诉你。”福尔摩斯说。赖德惊惶地打量他俩，露出那种处于凶吉未卜、对自己前途毫无把握的人的表情。



55　半小时以后，马车驶到贝克街。福尔摩斯下车，幽默地说：“赖德先生，你似乎很冷，在这种天气里熊熊炉火是很令人惬意的。请进来吧！”



56　进到屋子里，赖德迫不及待地问："你能告诉我那只鹅的下落吗？""它到我这里来过了！""这里？""是的，它死后生了一个蛋。世界上罕见、美丽、明亮的蓝色小蛋。"



57　随即，福尔摩斯打开保险箱，高举那颗蓝宝石。赖德拉长了脸，直瞪瞪地注视着宝石，不知道是认领好还是否认好。



58 “赖德，你这出戏算是演完了！”福尔摩斯平静地说。赖德站立不稳几乎倒下，带着恐惧的眼光盯着谴责他的人。



59　华生倒了一杯白兰地酒给赖德喝，他才恢复了一点儿镇定。福尔摩斯说：“为了圆满地结束这件案子，你坦白地说说这颗莫卡伯爵夫人的蓝宝石的来龙去脉吧！”



60　赖德跪倒地上，抓住福尔摩斯的两膝，哀求道："可怜可怜我吧，我从未干过坏事，以后再也不敢了。千万别把我交到法庭！"福尔摩斯厉声道："你有没有想过可怜的霍纳被置予被告席上！"



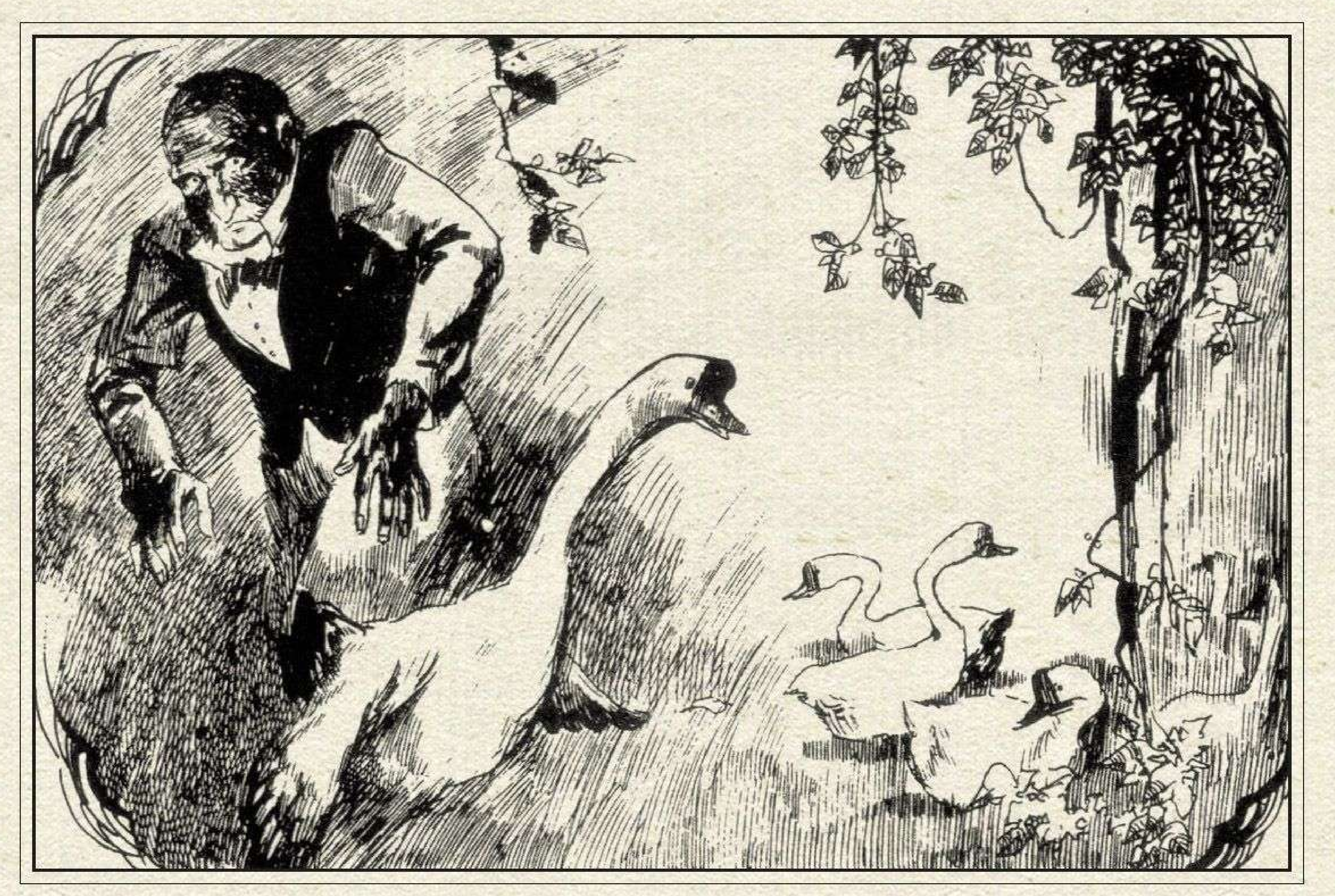
61　赖德交代了犯罪事实。他和莫卡伯爵夫人的侍女丘萨克串通，设法把霍纳叫进夫人房间里来；待对方走后，即撬开首饰匣偷走宝石；然后又大叫失窃，嫁祸于人。



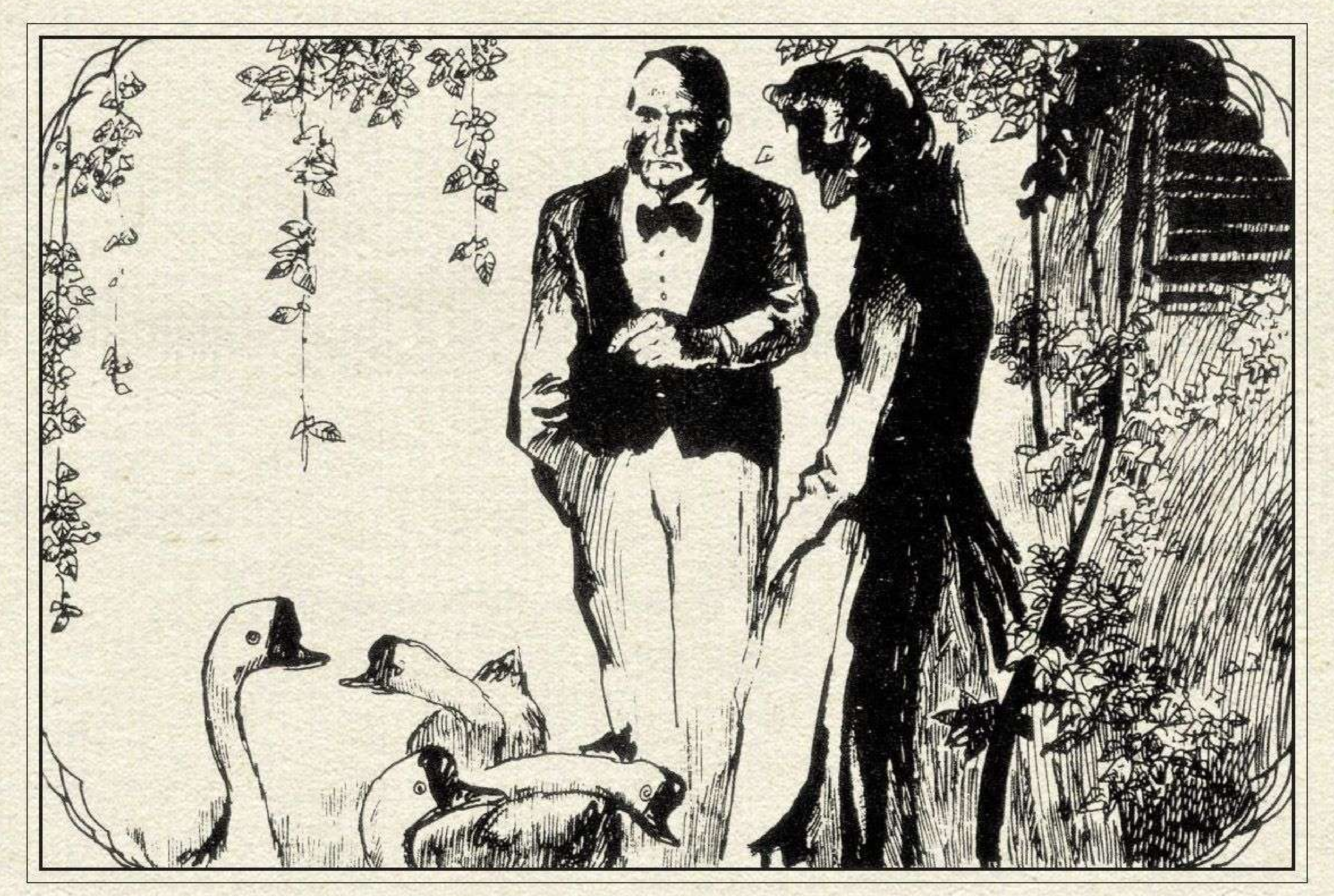
62　霍纳被捕后，赖德怕警察搜查，携带宝石，假借受人差遣走出旅馆，乘机溜到姐姐奥克肖特夫人家里。



63　怎样做才是万全之计？他走进后院盘算着。一群鹅在他身边走来走去，突然心生一计：姐姐曾答应送他一只鹅，作为圣诞节礼物。不如把宝石藏在鹅的肚皮里，携带出城去。



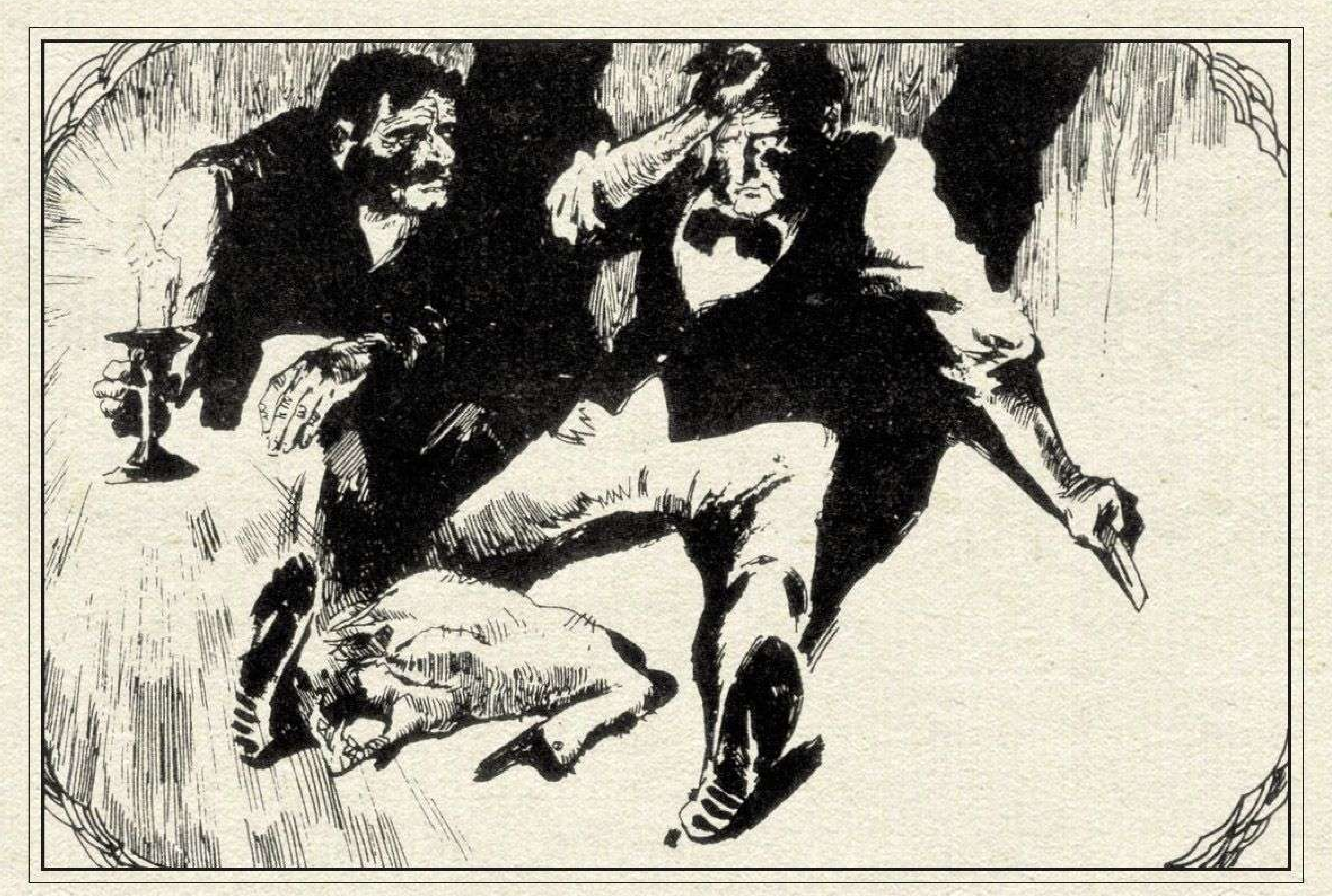
64　于是，他抓了一只尾巴上有道黑边的大白鹅，把宝石塞进它的喉咙。白鹅吞咽了宝石，猛地一挣扎，拍打着翅膀窜回鹅群里去了。



65　他姐姐闻声走来。赖德提出要把送他的一只鹅带走，并坚持要尾巴上有道黑边的那只。奥克肖特夫人同意了。



66　赖德带着鹅，一路跑到郊外基尔伯思地方，找他的一个密友、作案老手莫兹利销赃。



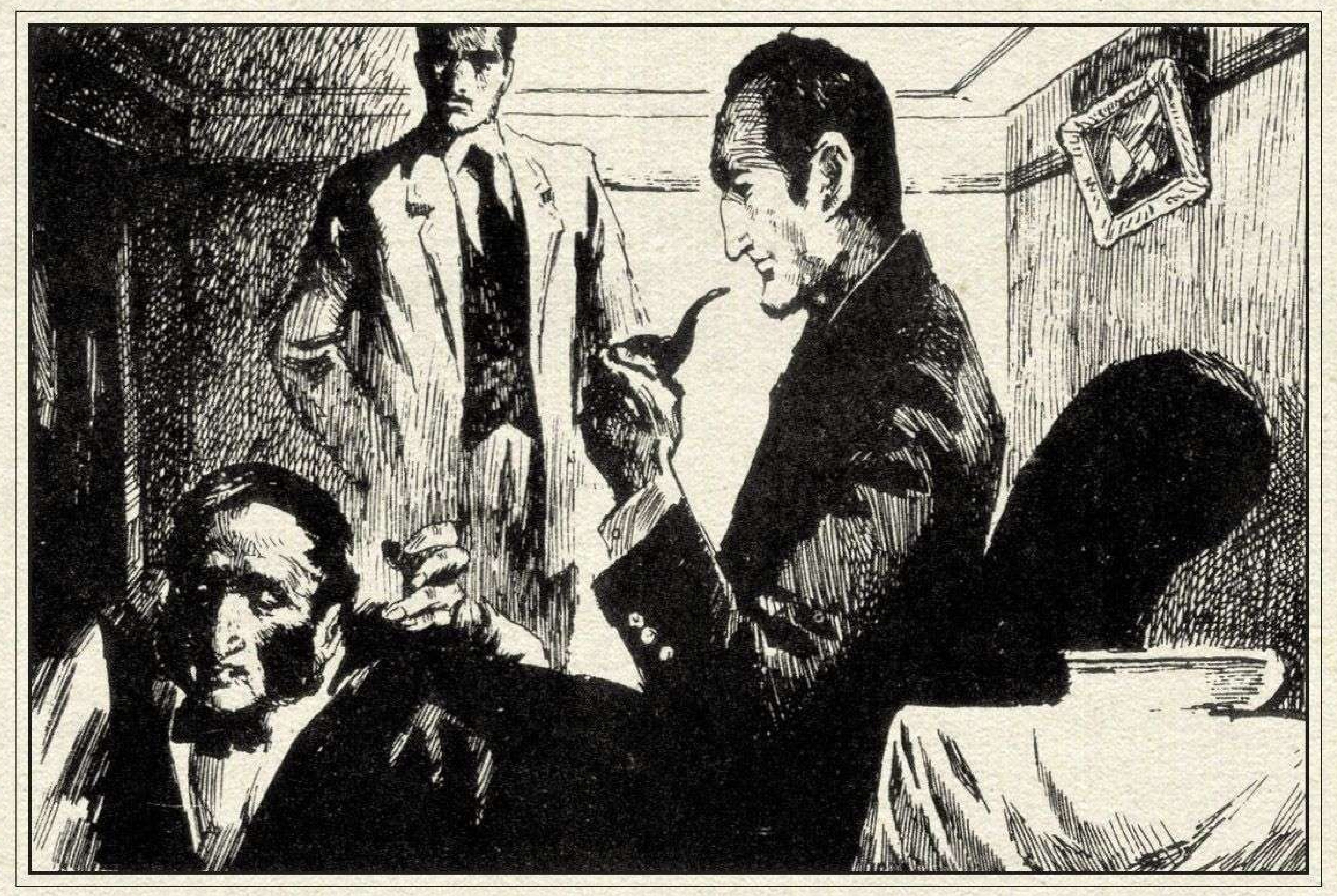
67　他俩兴致勃勃地持刀将鹅开了膛，取出嗉囊，心里一下子凉了半截，原来那里面没有宝石的踪影！



68　一定发生了差错！赖德急步奔回姐姐家，冲进后院，上帝，一只鹅也没有了！



69　“姐姐，那些鹅到哪里去了？”“已经送考文特园的经销店去了。”“其中是否有一只尾巴带有黑边的鹅？和我挑选的那只一样的？”“一共有两只尾巴带黑边的，我都分不清它们。”



70　以后的事，福尔摩斯已经清楚了。赖德抽搐地哭了起来：“而现在我已经是一个打上窃贼烙印的人了，尽管我没有得到我为此出卖人格的财宝。请宽恕我吧！”



71　突然，福尔摩斯站了起来，猛地把门打开，喝道："滚出去！"赖德连声说着"愿上帝保祐你"，拔脚奔了出去。



72　紧接着街上传来一阵清脆的跑步声。福尔摩斯宽慰地对华生说：“我想我可能是挽救了一个人。这个人已吓得丧魂落魄了，也应该相信他不会再做坏事了！”

内部交流 严禁外传

策划：东篱
封面：汪洋水手
封底：湘中凡人
制作：祺祺
东篱
难忘小人书
小陆飞刀
童年的乐趣
六六六
湘中凡人

Sherlock Holmes